



Evangeliet efter at tjene Gud.

O Jesu Her, jeg vilde gjerne høre Dig best med Hjerte, Liv og Sjæl og Sind.

Mit Hjerte længes efter dette ene, At trænge dybere i Raaden ind

Men al! mit Jod er uds, Anæret vøller,

Kaar jeg skal følge Dig i Dine Spor, O, træng du for mig Vedets store Jæller.

Saa jeg kan vide sikkert, hvor jeg gaar.

O Jesu, du som giver svage Stærke, Og guder Balsom god i deres Saar O, gjør mig stærk og virksom i dit Jerte.

Saa jeg kan tjene dig fra Kar til Kar!

Mit Liv er dit dit — trods alt det Dig tilhører.

Jeg prøver følge dig paa hverets St.

Jeg ventet derfor sikkert, du mig lærer

At Verdens Synd og Trængsel frelst og fri.

Joachim Halland.

Betrægtning.

„Alle disse holdt endragtlig ved i Bøn og Paafaldelse.“
Ap. Gj. 1, 14.

Tiden mellem Jesu Opstandelse og Randens Udgydelse var en Glødens, en Haabets, en Forventningens Tid for Herrens Disciple. De havde været fradefulde Vidner til hans herlige Sejer over Døden, han havde vandret om blandt dem trøstende og styrkende, han havde syldt deres Hjertes med Fred, og de havde undrende set ham mod Himmelen, da han gik hjem til sin himmelske Fader, og Stær skulde ham for deres Bøn. Men var ikke derved bleven horte for dem, de havde ham i sine Hjertes, og de havde Forgjættelsen seet ham om, at han vilde sende dem sin Raad der skulde være hos dem i hans Sted og vejlede de ind til Sandhed.

All dette havde gjort dem saa glade, det havde løst Sindet opad, de vendte Tankerne bort fra det

Foratængelige herte, det var ligesom Sjælen var aaben for dem, de var komne saa nær den himmelske Fader, de havde saa uendelig meget at tale med ham om, og de kunde ikke blive trætte af at aabne Hjertet for ham. De had vel sørlig om, at Guds Raad maatte komme snævt, at de kunde blive udelejede til at gaa ud i Verden med det store Budskab, de var i sit Hjerte. Det var en stærk Arbejdsstrang, Biskelyst og Bidsatrang over dem, de længte efter at gaa ud og fortælle om Guds store Gjerninger, saa alle kunde blive delagtige i den Herlighed, som havde syldt dem med saa stor og rig Glæde.

Derfor kom de sammen i fælles Næder, hvor de bad til Gud, hvor de ligesom styrede sig til sit store Dagværk, og hvor de gennem Bønner udvante sig jeto og beredte sig til at blive her, værdige og stillede til at modtage den store Gave, de ventede fra Herlighedens port, Guds Raad.

Paa disse Bønsmøder kom de og saa hinanden nær. De had sin sammen med hinanden, den indbyrdes Herlighed blev stærk og fast. Der kunde være mangt og meget, der skilte dem fra hinanden; i Karakterforskelle osv., kunde de være vidt forskellige. En Peter, en Johannes, en Jakob, en Thomas, de var alle ikke som stude i en Form. Kristendommen har meget at give de forskellige Menneker, der vil aabne sig for dens Støtte, og tage imod Guds Raad. Guds Raad tager de forskellige Sindelag i Betragtning, helliger dem og gjør dem stillede som vilige Redskaber i hans Tjeneste, men borttager ikke det, der er uendommelig for den enkelte. Overet enkelt Menneke og hvert Folkeslags Uendommelighed har sin Betædning i Guds Riges store Gudsholdning paa Jorden.

Men ligesom Apostlene i Bønner som hinanden nær, saa blev de et, trods al forskjel, saaledes skal ogsaa de Trøende til alle Tider, midt under alt som skiller dem fra hinanden, i Bønner træde sammen frem for Guds Trone; da skinder Forskjellighederne for det ene Støve, at de alle er Børn i det samme Faderhus, frelst ved samme Blod, syldte af den samme Raad.

Det er et deligt Billede, der ruller op for os, fra hant Sjæl i Jerusalem, hvor Herrens Disciple var endragtigen forsamlede i Bøn og Paafaldelse. Kaar skal atter den Dag oprinde, da Disciplene over den hele Jord atter samles til Bøn, og Hjertesne staa hinanden varmt imøde, fordi de under al forskjel dog er et, de alle begjærer: „Guds Raads store Gave?“

Ku nærmer sig vor Pinsfest. O, lad os bede sammen i Herlighed og Tro, lad os bede om den største af alle Guds store Gaver til Mennekenes Børn.

(„Familleblad.“)

INDICIUM CHEMNITIL.

De Controversiis Quibusdam.

(Oversat af D. T.)

I.

Om den frie Vilje.

Stridighederne om denne Sag er været uendelige Svindigheder eller Partistridigheder; tværtimod saa, som Luther med rette har erklæret, hverken Lovenes Lære om de menneskelige Arveters Fordærvelse ved Faldet eller Evangeliet Lære om Guds Sjans Velgjæringer beholdes i sin Renhed i Kirken, uden at det skilte i Troelstæren, som handler om den frie Vilje, blir bevaret efter Herrens Ord fra alle Forskellinger. Heller ikke vilde det være uanstændigt at anvise af Justin, Irenæus, Tertullian, Clemens, Origenis og Chrysostomus, at de vigtigste Afslut af den kristelige Troelstære, om Sonden og om Retfærdiggjærelsen, enten har været fordærvet eller ialfald uafelig foruansket, hvoraf Herdeleshed følger, at de har høiet Læren om den frie Vilje af fra Guds Ords Kern og ind i naturlige Tankerretninger. Og den Omstændighed, at der paa Augustinus Tid ved Guds Raad blev gjenomdet noget Lys over Læren om Raaden, er Hilden og Begyndelsen til at Læren om den frie Vilje igjen kom frem i sin Renhed.

Vigeledes paabegyndte Gud gjen-nem Luther som sit Redskab Gjenoprettelsen af en renere Lære af Guds Ord med dette Afslutts Menneke som

Opgangspunkt. Heller ikke er der nogen Tvivl om, at hvis der tillades at der nogen Slagge atter lasses over dette Afslut, saa vil den rene Lære, som af Guds Raad paa det klareste er heri frem i Lyset ved Luthers Arbejde, igjen blive indholdet i mørke. Derfor siger jeg dette, for at denne Strid ikke skal regnes blandt de uendelige og uendommelige Disputater, men at dens Raad, fulde og klare Afgjærelse, en Afgjærelse, der er Gud velbehagelig og Herren til Gavn, kan søges i Skriften og overgives til Efterfølgere.

Der er i dette Afslut mange Spørgsmaal, som hører sammen, men som maa holdes adskilte, for at undgaa Forvirring af Begreberne.

En af de gamle blev denne Deling foretaget, at der med Henblik til Mennekenes frie Vilje blev Spørgsmaal om fire Ting, nemlig, om Viljens Tilstand:

- 1) Før Faldet.
- 2) Efter Faldet indtil Opstandelsen.
- 3) Efter Opstandelsen indtil Afgjærelsen.
- 4) I selve Afgjærelsen.

Men da der nu ikke er nogen Diskussion om det første og det sidste Punkt, opstiller vi nu kun de Spørgsmaal, hvorom der i vor Tid er Strid, og som derfor nu gjør Strid paa Afgjærelsen og Afgjærelsen.

Der er Spørgsmaal om Sonden Karlag. Angående Stridighederne om dette Spørgsmaal har Luther afgivet denne Spødom i det, han skriver til 1 Kor. 26: „Dette har jeg gjerne villet forstaae med Gud. Thi efter min Død vil mange komme frem med Bøger og anlære dem og deraf betænde og besidde alle-Jubbildning. Men nu har jeg bl. a. skrevet, at alt er nødvendigt og maa ske; men tillige har jeg tilføjet, at man skal betrakte den Gud, som har aabenbaret sig. Men de vil gaa forbi alle disse Steder og kun anlære dem, hvor der handles om den forborgne Gud. Derfor skal de, som nu lærer mig, kunne høre, at man ikke skal forske efter den forborgne Guds Udvalgelse, men at han skal lade sig nøie med den Udvalgelse, som aabenbaret ved Og der høres allerede i Overens-

stemmelse hermed jagte Høster om, at alle Ting var ifølge en absolut Nødvendighed.

Der siges ogsaa, at Gud virker alle Gjerninger hos Menneffene, de onde Gjerninger saavel som de gode. Og omendkjønt disse Høster nu holdes fæst, saa er der dog ingen Tvivl om, at de engang vil komme adent frem. Desuden høres der adentligst Disputafer om, at den uigjensfdte Vilje er under Tvang.

Derfor er det nødvendigt, at der bringes disse forskellige Raader og over gives til Efterlægten den ene laude, rette og klare Mening, der er i Catechismestemmelse med Troen, Gud velbehagelig og nådig og frelsesbringende for Samvittighederne, for at der ikke af de Udtalelser, som fremsættes i Luthers og Melancthons første Skrifter skal foranlægges nye og afværede Stridigheder, paa samme Raade som Gaf i Augsburg og Regensburg hele Dage igjennem fremtvang hinc Disputafer af Luthers og Melancthons første Skrifter. Det er ogsaa gavnligt, at baade Rærens og Ordens Form bibeholdes, saaledes som de lader i den augsburgske Konfessionens 10de Artikel, og jeg vil ærdue min Udredning paa samme Raade, som at det kan fortares horeledes næsten hvert Ord naar der i Modsetning til det Slags Stridigheder, som her er Tale om.

Naar vi kommer ind paa Betragtningerne over Guds Forhold i Naturen, Guds ufeilbare Forordden, den Sandhed, at intet kan ske uden Guds Vilje, og at Gud bestemmer Begjænsbederne og ikke de ham, da samler der sig mange ulæselige Gaader, og der synes at maatte stattes til alle Ting absolute til de gode og til de onde Gjerninger. Men disse Spekulationer falder Luther „den forborgne Gud“. Og til 1 Mos. 27 siger han: „Gudd den forborgne Gud angaar, d. v. s. den Gud, som ikke er aabenbaret i Ordet, hvad han er, hvad han gjør, hvad han vil, saa kommer dette ikke mig ved. Men dette vedkommer mig, at jeg ved, hvad han har foretaget og sender hans Væbter og Trudsel.“ I denne Sag skal der ikke tænkes og tales efter Spekulationer og Følgeslutninger, som angaar den forborgne og ukjendte Gud, men efter det aabenbare Ord.

2. Den negative Side af Sagen maa utræffelig statures, nemlig at Gud ikke er Søndens Ophav eller Kariag. Og denne Udtalelse maa igjen freklares sig, at Gud ikke i Begyndelsen satte Sønden, at han heller ikke nu vil eller har Behog i Sønden i den forværende Natur eller befærdet eller virket den, at

han ikke tilfylder nogen til at laude.

3. Dog vil Svadere paa denne Raade her ikke unddrage Guds Thi Gud har afføstet Grænser for hvor langt han vil tillade de Ugudelige at gaa, saavel som for naat han vil stanke dem. Aligeledes bemer og hindrer han mange Raad, og stanser og vender i en anden Retning mange Forsøg enten for Kirkenes Skuld eller for at de Ugudelige skal fore Forbættelsen over sig selv. Ofte vender han de Ugudeliges nærlie Raad og Forsøg til det gode for Kirken, som Jøsef siger, 1 Mos. 45, 8. Og den Gudstah, som kommer frem, og som har sin Uværlighed hos Djævelen og i de i de Ugudeliges egen Vilje, bruger Gud undertiden til at paaføre de Menneffers deres forfænte Straf, hvort han vil hjemføre med sin Døds saaledes som det skede med Simeon, 2 Sam. 10, 5 ff.

Ugudelige er Søndens selv Høge Guds retfærdige Dom ofte Straffen over Søndens. I denne Betragtning bruger Skriften ofte sterke Ord, naar den taler om denne Sag. Og omendkjønt vi ikke er istand til at gjennemskue denne Guds Styrrelse, saa maa vi dog med Hærfægt holde fast ved denne Grundfæstning: „Gud er ikke Søndens Ophav.“

4. Aligeledes maa den positive Side freholdes, nemlig at Søndens Kariag er Djævelens og de ugudelige Menneffers Vilje. Og ikke alene af den Grund er Djævelen Søndens Kariag, at han sunder fra Begyndelsen — Joh. 8, 44 — heller ikke fordi Sønden er kommet ind i Verden ved et Menneffe formedelft Djævelens Rind — Bib. 2, 21. Rom 5, 12 —, men fordi han er virkom i Søndens Værn — Et. 2, 2. — Hver den som gjør Sønd er af Djævelen — Joh. 8, 8. — han forblinder Søndens — Kor. 4, 4 — falder Hjertet — Act. 5, 2. — Menneffene holdes langne i Djævelens Svare til at gjøre hans Vilje — 2 Tim. 2, 26. — For at de Ugudelige ikke i dette Tyrani skal finde Grund til Hadfælsning, som om de med sin Vilje vinges til Coertrædelse og derfor ikke fortjener Straf, men Hadfælsning, fremholder Jakob en nærmere Kariag til Søndens: „Endhvor freltes, idet han drages og loffes af sin egen Begjærlighed, og berøfter naar Begjærligheden har undfanget, jøder den Sønd. Derfor freltes i Befærdelsesartikelen disse to Ting sammen: Djævelens og de onde Menneffers Vilje.

Derfor maa denne Disputafer om af den uigjensfdte Vilje er under Tvang, fortales, af den Grund at

den forfatter Kariagen sig, at den ikke er en Forværelse i Søndens og en Forværelse i Viljen, men kun en Tvangstraf, og fordi den unddrager de Ugudelige fra Straf, om ikke „a toto“, saa dog „a tanto“, som Skolerne siger. — d. v. s. om ikke aldeles, saa dog for en Del — og fordi den overfører Søndens Kariag fra Menneffets Sind og Vilje til Djævelens Vilje. Thi den oprindelige Sønd og Djævelens Tyrani hos de Uigjensfdte bestaar ikke deri, at de uden sit Vidende, under Tvang uvillig og modtrædende, nødes til at laude saadanne ved at Gullen dreies om paa dem, men deri, at deres Natur er saaledes forværet af medfødt Sværlighed, at den forblinder og forberber af Djævelens Sværlig og over sig her med Sind, Vilje og Væbter til at følge alle hans Drageller. Saaledes tales der i 1. Kor. 1, 14; og i Ordsp. 2, 14 hedder det: De juble over de onde, forvænte Jdræfter. Ja, Skriften siger — Rom. 1, 21 — om dem, som er overgaaene til et selv Søndelag, at Gud gav dem den i deres Hjertes Begjæring. — Bl. 81, 13: Saa lod jeg dem fare i sit Hjertes Sværlighed, forat de skulde vandre i sine egne onde Raad. Og i Et. 2, 3, hvor Djævelens Tyrani beskrives, nævnes utræffelig Sværlighed og Lanternes Begjærligheder og Vilje Dette tillægger Skriften ogsaa de Gjernedte, hvor den taler om den alene. Rom. 7, 15: Men det, jeg hader, det gjør jeg, og Gal. 5, 17: For at I ikke skulde gjøre hvad I ville.

Augustin siger i sit Skrift mod Pelagius's 2 Breve, 1ste Bog, 2. Kap.:

Foraavidt forvinder den frie Vilje hos Sønderen, som alle de Menneffer gjennem den sunder mest, som sunder med Velbehog og med Kærlighed til Søndens; de har Behog i det som de har Frihed til.“ Og sammesteds, 2. Kap.: „I det Ende har Menneffet en fri Vilje, i hvem Behagere mer eller mindre ffult eller aabenbart har sat indpode Kærlighed til det onde, eller som selv har bestemt sig til de.“ I hvilken Betragtning og hvorfor de Gamle siger, at Menneffet har en fri Vilje i det Ende, eller at den uigjensfdte Vilje har kraft kun til at snode, viser Augustin i et andet Kapitel, om Raaden og den frie Vilje, naar han siger: „Gad ingen gaa irette med Gud i sit Hjerte, men enhver freagne sig selv det, naar han sunder.“ D. v. s., lad han ikke søge hos en anden Kariagen til Søndens, men erffende, at den ligger hos ham selv, i hans Sind, i hans Hjerte, Vilje og Væbter.

Did beskæfter ogsaa Damasceus

og Bernhard's Distinction:

„En Ting er det med en Tvangsnødvendighed, hvis Oprindelse eller Kariag er udenom Menneffet, saaledes, at det ikke begynder paa noget uden at være drevet dertil, men under al Tvang tapper strider imod.“ En saadan Nødvendighed, siger Bernhard med rette, at der ikke er i Viljen. Augustin anser det for lige saa absurd, at Viljen vinges af Nødvendighed, som at det kunde være varmt uden Varme.

Og Luther siger: „Derom Viljen vinges, er den ikke Vilje, men Væbte — non voluntas, sed voluntas. — Underledes forholder det sig med Uforanderlighedens Nødvendighed, at Menneffet vistnok villig vælger og gjør et eller andet, men ikke kan vælge eller gjøre det mediate, men er uforanderlig indffæret til at følge en og samme Retning. Denne Nødvendighed tillægger Augustin med rette den uigjensfdte Vilje. Thi den vender sig, som Bernhard siger, ikke med lige stor Kraft og Væbte baade til det Onde og til det Gode; men den er saaledes forværet af Søndens, at den af sig selv ikke kan andet end handle Sønd, vælge Sønd, finde Behog i Sønd Bernhard udviffer dette meget vakkert i den 81de Versiften over Gjerningen saaledes: Jeg ved ikke paa hvilken ond og underbar Raade det forholder sig, at Viljen, som af Søndens er forværet, foranlægger Nødvendighed for sig selv, saaledes at hverken Nødvendigheden, fordi den er frivillig, kan undskulde Viljen, eller Viljen, fordi den er bunden, kan undskulde Nødvendigheden. Thi denne Nødvendighed er paa en vis Raade frivillig. Den er en vis afholdt Magt, som tvingende og løkkeade tvinger. — Deraf bli sagende Røst, som af en der sunder under Væbten af denne Nødvendighed: Herre, siger den, jeg lider Bødd; gjør Gjerning for mig. Men saa ved den igjen, at den ikke med rette vilde kunne befølge sig ligesoverfor Gud, thi det var heller dens egen Vilje der vilde være under Anklage. For derfor, hvad den videre vilde bringe frem:

„Godd skal jeg sige? God vil hanføre mig, siden det er mig selv, som har gjort det? Den trykkes under et Nag, dog ikke andet end et vist frivilligt Trækkent, og den var vistnok utreffelig paa Grund af Trækkentens, men dog uden Hadfælsning paa Grund af Viljen. Thi Viljen er det, som, naar den er fri, gjorde sig til Træl under Søndens idet den gav sit Vifald til den; og ivedestomindere er det Viljen, som selv holder sig under Søndens, idet den frivillig hener den.“ En lignende Udtalelse har Augustin i den

Pacific Herald

Christeligt Ugeblad udgivet af Pacific Lutheran University Association

Entered as second-class matter November 6, 1908, at the post office at Tacoma, Wash., under the Act of March 3, 1879.

Redaktør: Pastor H. O. Hjerpe

Alt vedrørende Redaktionen indsendes til H. O. Hjerpe, 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash.

Bladet koster

Per Aaret \$.75
Per Aaret til Canada 1.00
Per Aaret til Norge 1.00

Adresse: Parkland, Washington.

Bestilling for Bladet bedes sendt til Pacific Herald, Parkland, Wash.

Ansøgere til Herald maa sendes saa tidlig i Ugen at de rækker hertil senest Tirsdag. Ansøgere som kommer senere kan ikke komme i Bladet den Uge.

Derjom Abonnenterne ikke faar Bladet regelmæssigt og derjom ikke Taksen paa Adresselappen er forrest bedes de underrette os, saa at vi kan rette derpaa.

Abonnenter man vende to Uger paa—

- Adressforandring.
Skiftering paa den „øde Lov“ og Begjering om at skaffe Bladet.
Vigledees tager det to Uger ferend om ny Abonnent kan faa Bladet.
Naar Adressforandring forlanges, behog at opgive ogsaa den gamle Adresse.

Fer at undgaa Misforstaaelse og Forburi bedes Abonnenterne venligt om at indsende sin Kontingent i Forstid.

Synden.

Ved at læse Syndefaldets Historie med Alvor, faar man ikke alene Pi-nene op for, hvor ensfoldig den er, men tillige hvor fuld den er af dybe Værdomme. Og deri er den forskellig fra alle de Traditioner om Syndefaldet, som sjenlantlig er beslagtede med den i sine Gensidtræk. Mange viser hen til disse Traditioner, som om de mistænksomt gik Bibelen fortælling, som om Antallet af de mange Vidnesbyrd fastede Støtte over Fortællingens Troværdighed. Selve Kjendsgjærningen, at der er saa mange lignende Traditioner om Syndefaldet blandt Mennekehedsens forskjellige Stammer beviser, at der maa have været en fælles Oprindelse for dem

alle, og naar man anstiller en Sammenligning af vor ensfoldige Fortælling, saa fuld af dybe Værdomme, med disse andre Traditioner, saa ser man straks, hvilken der er den ægte, den originale. Man ser det i den Ensfoldighed, hvormed Bibelen fortæller Historien i Sammenligning med de Barnagtigheder og dumme Enkeltheder, der findes i andre. Man ser det i de dybe Værdomme i Sammenligning med de mangelfulde Værdomme, som findes i alle de andre eller derved, at der slet ikke findes.

Vi vil her i Korthed kun angive nogle Punkter.

Vi finder her, at Syndens Rod naar Bontro; i osse Overensstemmelse ikke alene med det, vi kalder Syndens Filosofi, men ogsaa med Bibelens Lære om Troens Nødvendighed som det eneste Middel til vor Freløsning. Gudbidere lærer vi med Hensyn til Syndens Natur, at den er Tilfredsstillelsen af et Dyr-lisks Hensyn uden Lov og Ret.

Vi lærer at kende Syndens Vil-lighed i selve Kristusens Process, der begynder med Luffer, som i sig selv er uskyldige nok, men som først til Søndens Overtrædelse. Ividere finder vi, at den gamle ensfoldige Historie i lige Grad berører den yngre Side af Mennesket i det nittende Aarhundrede, som den berører den yngre Side i Adam og Evas Historie. Kvinden saa Troets Bragt, at det var godt at æde af Lydeligt at saa Fortand og og Lydelig at se til! — Her har vi netop de tre yngre Sider i vor Natur, om hvilke Apostelen Johannes taler, naar han siger: „Hjødets Lyst, E-nenes Lyst og Svets Hoffærdighed er de Ting, der er Verden.“ Naar man vil analysere de Kristeller, som møder en fra Dag til Dag, saa vil man finde, at disse yngre Sider netop ligger der, og at Mulighed for Fuld ligger os nær. Hørførelst man har tyndet, saa er det fordi man har givet efter for Hjødets Lyst eller Svets Hoffærdighed. Man kunde ikke saa mere filosofisk Redegjærelse i en uafaa lærd Af-handling. Endelig læg Mærke til Syndens følger saaledes, som de er fremstille i Fortællingen. Først Skulden og Stammen, saa Fregten og saa Svig, saa Selvløshed, saa Elskelse, Skuffelse og Død. Vi vil kun fremhæve enkelte Punkter heraf. Bibelen er bleven beskyldt for at fremstille Arbejdet som en Forbæn-delse. Denne Beskyldning er ikke sand. Overimod, der er sagt os, at Adam og Eva var sat til at dyrke og drøve Haven. Arbejdets Vov som med blandt Edens Beskyldelse sam-tidig med Udighedens og Gifster-

maalets Vov. Man begtaler Viden, naar man siger, at den fremstil-ler Arbejdet som en Forbændelse. Det er ikke Arbejdet, som er en Forbæn-delse. Det er Lørens og Lidelsens. Det er Arbejdets Uaførelselighed. „I dit Kærligste Svøb skal du æde dit Brød.“ Eller vilde Arbejdet havde have været let og behageligt.

Man kan drage en lærerig Sammenligning mellem det 1ste og det 2det Kapitel i 1ste Mosebog. I det første Kapitel ler vi Ordet, god, god, god saa som en rød Tråd gennem det hele og til Slutning beder det: „Gud saa alt det han havde gjort og se, det var alt saare godt.“ I det andet Kapitel kommer Ordets truf-ende Rødsfarvning — ikke til det Un-des Oprindelse; thi Bibelengiver ikke nogen Oplysning om det Un-des Oprindelse, thi dette er et Spørgs-maal, der udelukkende hører Spekulationen til. Bibelens Formaal er ikke at vise os, hvorledes det begynder men hvorledes det Un-des Tilintet-gjærelse kan opnaas. Det Un-des Oprindelse maa blive der, hvor vi finder det, gjemt i et rigjennembræ-seligt Mysterium indtil vi, som an-derledes begavede Vælsener end vi nu er, bliver stand til at se alt i Guds Vøl. Men det vi nu hentyder til Modforligning mellem det gode, som læner gjenom hele Stabelens Hi-storie og det onde, som træder frem mest og frøstelig i Elygternes Bog, hvor forskjellig er da ikke Elyg-ternes Bog, hvor forskjellig er da ikke Bibelens Fremstilling fra de gamle Filosofers Ide, som fremstiller Ko-terien som det Un-des Rod og som bragte Un-det i Forbindelse med andre materielle Gjenstande. Hvor forskellig er det ikke fra de usunde umu-skeelige Ideer (ja selv i Puritanis-men med al dens Fortræffelighed kan vi finde det Svøb) af Verden og selv Naturen som det onde. Na-turen er god. Verden er god. Alle Ting som Gud har skabt er gode. „Gud har gjort alle Ting vel i hans Tid.“ Det eneste som er af det onde er Menneskets Soud, og det, som u-middelbart hidrører fra den. Der-fer behøver vi ikke at opgive Verden i den Fortand, at vi stiller os fra Naturen. Vi behøver ikke at blive Kvanke eller Kvaner og beskjæftige os udelukkende med sandelige Ting. Vi kan nyde de gode Ting, som vi ser rundt omkring os. Vi kan nyde Herlighedens og Skønhedens i denne naturlige Verden. Det eneste, som er nødvendigt, er for os at undgaa Sunden. Det er alt, til dig af med Sunden og du vil stille dig af med alt, hvad der er af det onde og da — naar du tilidit naar i din Vo-lig i den nye Skimmel og i den nye Jord, hvor Retfærdighed berffer, vil

Gud ligen se ned og sige, hvad han lagde om den gamle Skabning: „Se, det er saare godt.“ — (1. M.)

Vort Virkefelt.

Tacoma, Wash.

Førstkommande Søndag, den 30te Mars, blir der Afstæring ved den norske Formiddagsgudstjeneste i Vor Frelses Kirke. Ved en For-sømmelse blev ikke dette navn i Beskjendtgjærelserne Paaskebog. Al-le som ser det i Bladet bedes derfor om at gjøre det kendt for andre.

Altengudstjenesten førstkommande Søndag bliver ogsaa norsk ifølge den Regel vi har, at naar en femte Søndag indtræffer i en Maaned, saa skal det norske Sprog benyttes ved begge Gudstjenester. I denne For-bindelse er det kunne ikke alene at minde om, at vi den første Søndag i hver Maaned har engelsk Guds-tjenestens Formiddagen og norsk om Aftæren. Den anden Søndag er det omvendt. Den tredje Søndag er som den første og den fjerde som den anden.

En Grund af, at Møderne har det travelt med at pudse op Under-tagen i Kirken kan der ikke denne Uge blive noget Møde af Kvindesfor-æiningen eller Ungdomsforeningen „Concordia“. Kvindeforeningens Møde er udset en Uge, ogsaa til Torsdag den 13de April. Da vil Mrs. J. B. Nicholson være Vertinde. „Concordia“ vil møde Fredag Aften den 14de April.

Christendens Kvindeforening møder i Kapellet paa East 3 og 3rd Tors-dag den 13de April.

Der blir Gudstjeneste i Kapellet førstkommande Søndag kl. 3.

Køiførelse og Varmhjertighed.

En sand Historie.

I en middelstor By levede for nogle Aar siden en Kjøbmand, der brugte den største Del af sin Fritid til at opføre Enge og Rødlidende og trøste dem med Ord og Gjærning. Allerede som ung Mand havde han gjort det Veste, at han vilde ofre Guds Riges Sag to Tienddele af det, han tjente, og med største Kjø-agetighed overholdt han sit Veste. Derved blev han ikke fattig. „Den, som giver de Fattige, laaner Der-ven.“ Han blev med Aiden en ikke blot høit agtet, men ogsaa meget rig Kjøbmand. Denne Beskyldelse gjor-de ham ikke overmodig, den havde

den nu saa forhaandede Bibel findes overalt i hele Verden, og kalder Saaedene blandt alle Nationer til Troen paa Guds Søn. Et engang, paa Dommens Dag, skal dette Ord, som nu saa leifindig og raift laftes bort, blive baade Anflager og Dømmet.

„Augustana“.

Luther College

En kristelig Skole for Gutter.
 Fireaarigt College Kurfus
 Fireaarigt Preparatory Kurfus
 Erfarne Lærere — Grundig Undervisning — Samvittighedsfuld Tilføj — Sund Velggenhed — Gode Nærværeligheder — Billigt Ophold.
 Graduentier fra anerkjendte Akademier og High Schools optages i College Department, hvor fri Diskussion, kan indhente hvad de mangler i Græsk og Latin. — Anledning til Undervisning i Sang og Musik, Bookkeeping, Shorthand og Typewriting. — Send efter Katalog med nærmere Oplysninger og Betingelser
 C. A. Preus, Bestyrer
 Decorah, Iowa.

PACIFIC DISTRIKTS PRESTER.

- Anberg, O. H., Kasserer for Parkland Barnohjem, Parkland, Wash.
- Baalsen, H. E., Silvanna, Wash.
- Holland, J. M., Bestyrer for Josephine Alderdomshjem, Stanwood
- Blakkum, L., Box 176, Rockford, Wash.
- Bergesen, B. E., 1727 W. 56th St., Seattle, Wash.
- Belgum, E. S., 823 Athens Ave., Oakland, Cal. Tel. Oak 4356.
- Bjerke, A. O., 6044 So. Warner St., Tacoma, Wash. Tel. 8972-J.
- Borge, Olaf, 1654 11th Ave. E., Vancouver, B. C.
- Borup, P., Cor. A & Pratt St., Eureka.
- Brevig, T. L., Parkland, Wash.
- Brelvik, G. I., Genesee, Ida., Route 1 Box 30.
- Carlsen, I., 9 Mission St., San Francisco, Cal.
- Christensen, M. A., Stanwood, Wash.
- Dahle, J. O., Bothell, Wash.
- Sør, Olaf, 1215 Harrison St., Seattle
- Ensrud, J. O., 1416 35th Ave., Oakland, Cal.
- Phone East 5966.
- osmark, C. M., Coeur d'Alene, Idaho.
- Foss, L. C., 1610 Franklin Ave., Seattle, Wash.
- Grönsberg, O., 1694 Howard St., San Francisco, Cal.
- Hanson, G. A., Potlatch, Ida.
- Havsted, B., Parkland, Wash.
- Phone 7884-J-3.
- Hellekson, O. C., 216 No. 2nd St., No. Yakima, Wash.
- Hendrikson, Geo. O., 425 E. 19th St., Portland, Ore.
- Jagoes, O., Ft. Madison, Wn.
- Hong, N. J., Prof., Parkland, Wash.
- Johansen, J., 204 J St., Fresno, Cal.
- Lane, Geo. O., 1464 Iron St., Bellingham, Wash.
- Larsen, N. A., 912 So. 17th St., Tacoma, Wash.
- Larsen, P. T., Bestyrer for Josephine Alderdomshjem, Stanwood, Wash.
- Leknes, Andrew L., Kasserer for indremissionsen i Pacific Distrikt,

- Stanwood, Wash.
- Leque, N. P., Kasserer for Josephine Alderdomshjem, 1016 Champion St., Bellingham, Wn.
- Mikkelsen, A., Prof., 704 N. Anderson St., Ellensburg, Wash.
- Neste, Th. P., 417-29th St., Astoria, Oregon.
- Norgaard, C. H., 230 Lombard Ave., Everett, Wash.
- Otteson, O. C., Portland, Ore.
- Pedersen, N., California St., Santa Barbara, Cal.
- Preus, O. J. H., 2615 Paloma Ave., Los Angeles, Cal.
- Rasmussen, L., Burlington, Wash.
- Sandmel, A., 1305 30th Ave. So., Seattle, Wash.
- Stenrud, E. M., 2455 Howard St., San Francisco, Cal.
- Skonhevd, M., Box 14, Lawrence, Wn.
- Stub, H. A., 1215 Thomas St., Seattle, Wash.
- Tjernagel, H. M., Teller, Alaska.
- Thorpe, R. O., Marshfield, Ore.
- Xavier, J. U., Prof., Parkland, Wash.
- Xavier, N. P., Parkland, Wash.
- White, A. O., Silverton, Oregon.

ADVERTISING DIRECTORY.

Patronize our advertisers. You will find them all reliable. Use the Directory in the "Pacific Herald." It will tell you where to go.

	Page
Architects	
Heath & Gove	7
Attorneys at Law	
Carl B. Halls	8
Thos. Mattison	7
Anthony M. Arnison	8
Arctander & Jacobson	8
Clothing Stores	
Herbst Clothes Shop	8
Banks	
Scandinavian-American Bank	8
Doctors	
Thorland	1
Hyslin	8
Kynning	8
Quevll	8
Dentists	
J. W. Rawlings	8
H. D. Rawlings	8
A. K. Stubbens	8
Doerer	7
Blodget	7
Groceries	
Parkland Mercantile Co.	7
Real Estate	
Carl O. Kittelson	8
Hardware	
Washington Tool Co.	8
Hospitals	
Swedish	7
Meat Market	
Parkland Meat Market	7
Lodging House	
Luther Pilgr. Hus	7
Opticians	
Kachlein	7
Paints and Oils	
W. P. Fuller & Co.	7
Printing	
D. W. Cooper	7
Photographers	
Peterson	8

Tel. East 6751 Ind. 5771

Det Svenske Hospital

1733 Belmont Ave. SEATTLE, WASH.

Plumbers.	Ben Olson Co.	8	Luthersk Bokmission, Bergen, Norge, uddeler gratis Andagtsbøger, kristelige Fortællinger og Sange. Ialt uddelt 1,500,000. Vær med og delta i Arbejdet.
Real Estate	Storlie & Co.	8	
Restaurants	Berglund Coffee House	8	
Shoe Stores	Smith-Hendrickson & Co.	8	
Steamship Agencies	Visell & Ekberg	8	
Tailors	Fashion Craft	7	
Undertakers	C. O. Lynn Co.	8	
	P. Oscar Storlie	8	
What School?	Pacific Lutheran Academy		

Närmeste Hus ved det nye Landingssted for Emigranter
 Kristeligt Herberg for Indvandrere og andre Rejsende.
 Pastor E. Petersen, Emigrantmissionær, træffes i Pilgrim-Hus og staar Emigranterne bi med Raad og Daad

HEATH & GOVE
 Architects
 National Realty Building
 Tacoma
 Telephone Main 8776

John Holleque W. R. Thomas
PARKLAND MERCANTILE COMPANY
 Gen'l Merchandise, Groceries, Hardware, Hay, Grain, Feed
 Main 7483-J3 Parkland, Wn.

PARKLAND MEAT MARKET
 H. Berger, Proprietor
 Dealer in
 Fresh, Salt and Smoked Meats
 Live Stock of All Kinds
 Bought and Sold
 Phone Main 7843-R3

Støt dem som overlever i Herold.

W. P. Fuller & Co.
 1117-19 A Street
 IV anbefaler vort store Oplag
 — af —
MALING, OLJE, GLAS, DØRE OG VINDUER
 IV har det største Assortment og er det betydeligste Handelshus i denne Branche i Nordvesten.
 Main 1007—
 Tacoma, Wash.

KACHLEIN
 GRADUATE OPTICIAN
 906 C Street
 Eyes Examined
 23 Years in Tacoma

Main 7959 Ind. 3504
Dr. Torland
 Uddannet ved Krænia Universitet
 201-2-3-4 Eitel Bldg.
 (N. W. Cor. 2nd & Pike)
 SEATTLE
 Kontortid: 10-12, 2-4, 7-8
 Privat Telephone
 Sunset East 6315

Det Norske Emigranthjem.
 45 Whitehall St., New York.
 Naar man kommer fra Vesten, mødes man gjerne af en hel Del "runners," som udgiver sig for Dampskibalinens Agenter. Men Dampskibalinens Agenter møder aldrig sine Passagerer ved Stationen her. Om man vil tage ind paa Hjemmet, bør man helst telefonere til os fra Stationen og vente der til vort Ombud kommer. Tel. 5351 Broad. Ellers tager man fra de fleste Stationer med Belt Line til Husets Dør. Fra New York Central Depot tager man Subway til South Ferry. Fra Pennsylvania Depot 8th Ave. car til Døren.

Washington Tool and Hardware Co.

We are headquarters for the famous Yale locks and Builders Hardware in Tacoma. Also Keen Kutter Tools. Sporting Goods, Light and Heavy Hdwe.

Washington Tool & Hardware
928 Pacific Ave. Tacoma
Company

Ben Olsen Co.

Plumbing and Heating

Main 392—A 2392

1130 Commerce Street

Tacoma Wash.

GOOD SHOES

For any member of the family
Prices? The lowest!

What more could be said?

SMITH-HENRICKSEN SHOE CO
936 Pacific Ave. Tacoma

Phone Main 2233

PETERSON
PHOTOGRAPHER

Sunday: 11 a. m. to 3 p. m.
903 Tacoma Avenue

Phone 6

CARL O. KITTILSEN

Successor to
Cahoun, Denny & Ewing
Real Estate, Insurance, Bonds
and Loans.

219 East Yakima Ave.
North Yakima, Wn.

Correspondence solicited in
English and Norwegian.

SCANDINAVIAN AMERICAN BANK

of Tacoma

ASSETS OVER
TO MILLION DOLLARS

11th & Pacific
Aaben Lördags Aftener

4 Procents aarlig Rente

ligger vi til Spareindekud to Gange
om Aaret

Begynd nu med \$1.00 eller mere.
J. E. Chilberg, Pres.; W. H. Pringle,
V.-Pres.; G. Lindberg, V.-Pres.; E.
C. Johnson, Cashier; H. Berg, Ass't
Cashier; J. P. Visell, Ernest Lister,
Geo. G. Williamson, Directors.

The Pacific Lutheran Academy AND Business College

A CHRISTIAN BOARDING SCHOOL FOR YOUNG
MEN AND WOMEN
Second Semester Opens Jan. 25.



Located in one of Tacoma's most beautiful suburbs; Modern Equipment; Steam Heat; Electric Light, Large Campus; Excellent Opportunity for Outdoor Exercise; New Gymnasium will be ready for use about February 1.

Offers thorough instruction, under efficient and experienced teachers, in all Common, High School, Normal, and Commercial Branches, and Music.

Prepares Thoroughly, and in the shortest time possible, for College, for Business, for Teaching, for the Civil Service and for Citizenship.

Eight Courses, suitable classes for all. Special classes for For- eigners. No entrance examinations.

Expenses Low: Tuition, Room, Board and Washing for nine months \$150.00, eighteen weeks \$95.00, nine weeks \$50.00.

Send for catalogue.

Address N. J. HONG, Principal
Parkland, Wn.

Norsk Begravelses Bureau

P. Oscar Storlie

Bedste Betjening til rimelige
Priser.

Embalmør og Damessistent

Telefon: Main 1122 So. Tacoma



Storlie & Company

Real Estate, Loans

Rentals, Insurance

Notary Public Main 1122

5034 Union Ave. So. Tacoma

Lien's Pharmacy

Scandinavisk Apothek.

Ole B. Lien. Harry B. Selvig

DRUGS, CHEMICALS,
TOILET ARTICLES.

Recepter udfyldes nøjagtig
M. 7314 1101 Tacoma Ave.

Oplag fra Luther Publ. House.

Steamship Agency

Billetter paa alle første Klases
Linier

VISELL & EKBERG

1321 Pacific Ave.

THOS. MATTISON

Attorney-at-Law—Notary Public
Special attention given to exami-
nation of Titles and Probate
Business

Rooms 403-9 Berlin Bldg., Tacoma

Berglund Bros. Kaffehus

Bedste Sort Kaffe i Byen med Fik-
ser, Sukker og Nager for

bare 5 Cents

1305 Commerce St. Tacoma

C. O. Lynn Co.

Skandinavisk Begravelsebureau

910-912 Syd Tacoma Ave.

Tacoma, Wash.

Main 1745

A-4745

HERE IS A THOUGHT FOR YOU

The best way for you to put
\$25 into a suit or rain coat
is to put \$15 of it into a
Herbst garment and slip
the other \$10 into one of
its pockets. — Our \$15
suits are regular \$25 values
No middleman's profit and
no high rents : : :

Take Elevator and Save \$10.00

Herbst Clothes Shop.

214-220 Nat'l Realty Bldg.

Phone Main 7220

CARL B. HALLS

Norsk Advokat

408 Lyon Building

Third & James Seattle, Wn.

Anthony M. Arnison

NORSK ADVOKAT

614-5-6 Fidelity Bldg.

Phone Main 6305

Tacoma

Wash.

JNO. W. ARCTANDER

& C. JACOBSEN

NORSKE ADVOKATER

501-5 Lyon Bldg.

Seattle

DR. J. L. RYNNING

Norsk Læge

French Block, 13th and Pacific Av.
Kontor Tider—3 til 4 Efter. Om
Søndagene Holpe Aftale
Kon. Mn. 7471 Res. Mn. 7866
Tacoma, Wash.

Dr. C. Quevli

Behandler Sygdomme i
Øren, Næse, Hals og Bryst.
Kontortid Kl. 1—3 e. m.
Måndag, Onsdag og Lørdag ogsaa
Kl. 7—8 e. m.
Kontor: 1618 Realty Bldg.

EVAN HYSLIN, M. D.

Læge og Kirurg

Fidelity Building, Tacoma

Tel. Main 400

Residence Tel. Main 935

Øine undersøges nøjagtig

J. W. RAWLINGS, D. D. S.

H. D. RAWLINGS, D. D. S.

A. K. STEBBINS, D. D. S.

Tandlæger

507 Realty Bldg.

Telephone Main 5195

Tacoma, Wash.